

—8—2021—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん のための5か国語翻訳版広報
 外国人のための5か国語翻訳版広報

No.290

Phát hành : UBND.Tp kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương
 Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課
 鹿沼市国際交流協会



Nhân vật Berry
 ベリーちゃん

かぬま

■Virut Corona mới đang lan rộng ! Nhân thông tin chính xác !!

〇Vi bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông !

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

〇自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



Hãy dừng lại việc tụ tập, ăn hoặc uống cùng nhau trên 5 người.

みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。

<p>●3cẩn thận đừng ! 「Tập trung · tiếp xúc · nơi kín」</p> <p>●3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p>	<p>●Hãy đeo mặt nạ vào ! ●マスクをつけよう！</p>
<p>●Hãy để một khoảng trống ở giữa mọi người ! ●人との間を空けよう！</p>	<p>●Hãy rửa tay ! ●手を洗おう！</p>

〇Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Về việc tiêm chủng vắc xin Corona virut mới Có thể tiêm chủng vắc xin Corona Virút mới

■新型コロナウイルスのワクチン接種について 新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố Kanuma và đặt chỗ・Vui lòng kiểm tra Tại tổng đài tư vấn (Ko-ru Senta-)



■Thời kỳ đổi mới tư cách về chế độ phí y tế dành cho hộ nuôi con đơn thân • Trợ cấp phụ dưỡng nuôi con

Kosodate Shien Ka Kodomo Kyuhu Gakari (Bộ phận trợ cấp trẻ em Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ) ☎0289(63)2172

Tháng 8 là thời kỳ để nộp báo cáo tình hình trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em và gia hạn tư cách nhận chi phí y tế cho gia đình đơn thân. Đây là thủ tục quan trọng để quyết định xem bạn có thể nhận được trợ cấp và chi phí y tế hay không. Chúng tôi sẽ gửi thư vào đầu tháng 8 cho những người cần làm thủ tục. Vui lòng làm thủ tục.

Giới hạn nộp đơn Ngày31 tháng8 (thứ ba)

Địa điểm nộp đơn Bộ phận hỗ trợ trẻ em (Shiyaku shou Shinkan tầng3 ③)

*Chúng tôi sẽ nhận đơn đăng ký tại tòa thị chính mới từ ngày16 tháng8. (Shiyakushou Kyousei Tou Tầng5 ④)

■**児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です** 子育て支援課 ☎0289(63)2172
8月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月31日(火)

提出場所 子育て支援課(市役所 新館3階③)

*8月16日から新しい市役所で受付をします。(市役所 行政棟5階 ④)

■ Có thể mượn học bổng Thành phố Kanuma

Kyouiku Somu Ka Somu Seikaku Gakari

(Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục) ☎0289(63)2234

Người đang sống ở thành phố Kanuma và đang gặp khó khăn trong việc đi học vì lý do tài chính có thể vay tiền. Vui lòng hỏi bộ phận chính sách chung để biết thêm chi tiết.

Số tiền vay (Tiền tháng) Đại học v.v. Trong khoản 40.000yen Cấp ba v.v. Trong khoản 15.000yen

■ 鹿沼市奨学金を借りられます

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人はお金を借りることができます。

詳しくは総務政策係に聞いてください。

貸付額 (月額) 大学等 40,000円以内 高校等 15,000円以内

■ Về thu gom rác vào ngày 9 tháng 8

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 8 tháng 9 (Thứ hai) thì, Việc thu gom rác và đưa rác đến trung tâm làm sạch môi trường đóng cửa. Hãy chú ý.

■ 8月9日のごみの収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

8月9日(月)は、ごみの収集、環境クリーンセンターへのごみの持ち込みは休みです。注意してください。

■ Gợi ý cách bỏ rác • Cách phân loại rác !

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Đưa ra vào thứ tư hàng tuần 「Làm thùng chứa bao bì và hộp nhựa khác」 là, những đồ đựng và túi v.v. không còn cần thiết sau khi sản phẩm được lấy ra và ăn. Hãy rửa sơ hộp cơm bằng nước và sau đó mới vứt. Rác bản không rơi ra thì, hãy bỏ vào túi chỉ định của thành phố trong ngày vứt rác đốt được thì mang bỏ ra.



Hãy vứt bỏ những vật có dấu này vào thứ tư
このマークがついているものは水曜日に捨ててください

Bỏ chậu trồng cây bằng nhựa, đồ chơi, móc treo v.v. Vui lòng cho rác được hình thành sản phẩm, bỏ vào túi rác được chỉ thị của thành phố, vứt nó vào ngày rác đốt được.

プラスチックでできているプランター・おもちゃ・ハンガー等、製品として形になっている物は市の指定袋に入れて、燃やすごみの日に捨ててください。

■ ごみの分け方・出し方のポイント

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

毎週水曜日に出す「その他のプラスチック製容器包装」は、商品の中身を出したり食べたりして、いらなくなった入れ物や袋などです。弁当の入れ物などは軽く水で洗ってから捨ててください。汚れが落ちないごみは、燃やすごみの日に市の指定袋に入れて出してください。

■ Giấy chứng nhận bảo hiểm Y tế Quốc dân (thẻ bảo hiểm) sẽ được cập nhật mới từ ngày 1 tháng 8

Hoken nenkinka Kokuhogakari (Bộ phận bảo hiểm hưu trí Bộ phận bảo hiểm y tế quốc dân) ☎0289(63)2166

Thẻ bảo hiểm mới của thẻ bảo hiểm y tế quốc dân có màu xanh lục nhạt. Sẽ được gửi vào cuối tháng 7

○ Thẻ bảo hiểm hết hạn thì, vui lòng hãy tự xử lý nó vào tháng 8

○ Chúng tôi sẽ gửi mỗi người một thẻ cho người tham gia bảo hiểm

■ 8月1日から国保の被保険者証(保険証)が新しくなります

保険年金課 国保係 ☎0289(63)2166

国民健康保険(国保)の新しい保険証は、うすみどり色です。7月の終わりに送ります。

○有効期限が過ぎた保険証は、8月になってから自分で処分してください。

○保険証は加入者1人1枚送ります。

○Thẻ bảo hiểm y tế của bạn sẽ hết hạn vào ngày 31 tháng 7 năm 2022. Người dưới đây ,được quyết định riêng

○保険証の有効期限は 2022年7月31日です。下に書いた人は、別に決められています。

Đối tượng 対象者	Kỳ hạn 有効期限	
Người hưởng thọ từ tháng 8/2021~7/2022 2021年8月から2022年7月に75歳になる人	Trước ngày của ngày sinh nhật 75 tuổi 75歳の誕生日の前の日	Chúng tôi sẽ gửi cho bạn một thẻ bảo hiểm y tế mà bạn có thể sử dụng từ sinh nhật từ thứ 75 tuổi của mình. 75歳の誕生日から使える保険証を送ります

*Ngày hết hạn là ngày cuối cùng trong thời gian dành cho người hạn lưu trú dài trung bình

○Trong trường hợp như vậy, bắt buộc phải nộp đơn trong vòng 14 ngày

① Trường hợp bạn vào bảo hiểm khác ... bạn cần tự mình làm thủ tục dừng bảo hiểm quốc dân. Nó không thể được dừng tự động

• Các giấy tờ cần thiết khi nộp đơn • • Thẻ bảo hiểm y tế quốc dân (tất cả thành viên) và thẻ bảo hiểm y tế mới vào (tất cả thành viên)

② Trường hợp thay đổi địa chỉ • Họ tên • Chủ hộ • Thì phải nộp đơn.

• Giấy tờ cần thiết khi nộp Thẻ bảo hiểm quốc dân (tất cả thành viên)

○Địa điểm nộp đơn Bộ phận bảo hiểm hưu trí Tòa thị chính tầng 1 ①/ Từ ngày 16/8 thì, Tầng 1 của tòa nhà thị chính ② • Trung tâm cộng đồng

※ Trường hợp bạn không thể đến tòa thị chính hoặc trung tâm cộng đồng thì, bạn có thể hoàn thành qua đường bưu điện. Vui lòng tư vấn.

○Khám sức khỏe chỉ định Chúng tôi sẽ gửi phiếu khám sức khỏe chỉ định cho những người từ 40 tuổi ~74 tuổi đang vào bảo hiểm quốc dân. Hãy đi khám sức khỏe định kỳ mỗi năm một lần. Trường hợp bạn làm mất phiếu khám , chúng tôi sẽ cấp lại, Vui lòng đến hỏi.

*中長期滞在の人の有効期限は在留期間の終わりの日です。

○こなたときは、必ず 14日以内に届け出をしてください

① 別の健康保険に入った場合...自分で国保をやめる手続きが必要です。自動的にやめることはできません。

• 届け出に必要なもの • • 国保の保険証(全員分)、新しく入れた健康保険の保険証(全員分)

② 住所・世帯主・名前が変わった場合...届け出が必要です。 • 届け出に必要なもの 国保の保険証(全員分)

○届出場所 保険年金課(市役所本館1階)① / 8月16日からは 行政棟1階②) • コミュニティセンター

※市役所やコミュニティセンターに行くことができない場合は、郵送で手続きできます。相談してください。

○特定健診 国保に入っている 40~74歳の人に特定健康診査の受診券を送ります。1年に1回、健診を受けましょう。受診券をなくした場合は、また発行します。聞いてください。

■ Cùng sử dụng hệ thống thanh toán bổ xung phí bảo hiểm hưu trí quốc dân Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Về khoảng thời gian bạn được miễn đóng bảo hiểm hưu trí quốc dân v.v. đến bây giờ, nếu bạn thanh toán bảo hiểm thời kỳ cũ , số tiền lương hưu cơ bản tuổi già mà bạn sẽ nhận được trong tương lai sẽ tăng lên. (Đối với phí bảo hiểm trước năm 2018 , sẽ chịu một khoản bổ xung.)

Khi bạn trả phí bảo hiểm, Thuế thu nhập • Thuế cư trú có thể được giảm do khấu trừ tiền đóng bảo hiểm xã hội.

Cần phải đăng ký để sử dụng hệ thống thanh toán bổ xung. Để biết thêm chi tiết , vui lòng hỏi văn phòng hưu trí.

Đối tượng Trong vòng 10 năm cho đến nay, những người đã được miễn đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân • Hoàn thanh toán • Đóng phí cho học sinh đặc biệt

■ 国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2018年度より前の保険料には、加算額が付きます。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税 • 住民税が安くなる場合があります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

対 象 今まで 10年以内に、国民年金保険料の免除 • 納付猶予 • 学生納付特例を受けたことがある人

■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 18 Tháng 8 (Thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 8月18日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○ Quầy Tư Vấn dành cho người nước ngoài

Những tư vấn viên thông thạo tiếng Nhật, tiếng Việt Nam, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha có thể lắng nghe những điều bạn muốn hỏi, những vấn đề khó khăn trong sinh hoạt thường ngày của bạn.

Thời Gian: Từ Thứ Hai Đến Thứ Sáu 9:00~17:00 ※ Có trường hợp không có người, Xin thông cảm

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp (Kanuma Shi Shimoyokomachi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます、

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

* Có trưong hōp nghi. Vui lòng kiēm tra 00 100p hōc

■鹿沼市の日本語教室 一覧*休みの場合もあります。教室に確認してください

曜日	時間	教室名	場所
火	14:00~15:30	LOOp "Nagomi" 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ
水	10:00~11:30	LOOp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
土・日	Thông tin chi tiết 詳しい情報は	Cô Kakinuma(080-3557-2820) 柿沼さん (080-3557-2820)	HoOoc Cô Aoki(090-6548-2766) 青木さん (090-6548-2766)

■Dành cho những người chơi và nướng thịt trên sông Ooashi

Machizukuri Senryaku Ka

(Bộ phận chiến lược phát triển thị trấn) ☎0289 (63) 2226

Ở gần sông Ooashi, Ngày càng có nhiều người làm những việc khó coi ,và những người đang sinh sống ở đó cũng đang gặp khó khăn. Khi các bạn đến chơi vui lòng gửi xe đúng nơi quy định. Hãy mang rác của bạn về nhà.

Không mở nhạc lớn, Chắc chắn ,rằng bạn phải sử dụng nhà vệ sinh khi đi vệ sinh.

Hãy tuân thủ các qui tắc, và cùng nhau có một mùa hè vui vẻ.



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。遊びに来た時は、決められた場所に

車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。

ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

*Về thông tin sơ tán ,có thể xem bằng tiếng nước ngoài. Mùa có nhiều thảm họa. Mọi người cùng nhau cẩn thận nhé.

*避難情報について、外国語で見ることができます。災害が多い季節です。みんなで注意しましょう！

http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/



(日本語) http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/pdf/poster_multi.pdf



(ベトナム語) http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/pdf/VN_omote.pdf

http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/pdf/VN_ura.pdf



Bản thông báo này hàng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Hội giao lưu quốc tế Kanuma

Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam

Hội giao lưu quốc tế Kanuma

0289(60)5931

e-mail: kifa@bc9.jp